

## English

## Korean

Information for Victims of Domestic Violence, Sexual Assault, and Stalking in Alaska	알래스카의 가정 폭력, 성폭행 및 스토킹 피해자를 위한 정보
Cover Graphic	Cover Graphic
Police Officers are Here to Help	경찰관이 도움을 위해 있습니다
Revised April 2025	2025년 4월 개정
This publication was released by the Department of Public Safety, Division of Victim Assistance and Forensic Science, produced at the cost of \$0.50 per copy to educate victims of domestic violence, sexual assault, and stalking about their rights and services available to them throughout the state. This publication was printed in Anchorage, Alaska.	이 출판물은 가정 폭력, 성폭행 및 스토킹 피해자에게 주 전역에서 이용할 수 있는 권리와 서비스에 대해 교육하기 위해 사본당 \$0.50의 비용으로 제작된 공공안전부, 피해자 지원부서 및 법의학부에 의해 발행이 되었습니다. 이 출판물은 알래스카 앵커리지에서 인쇄되었습니다.
Introduction	소개
This booklet is designed to provide victims of domestic violence, sexual assault, and stalking information regarding their rights and the specific duties of police officers in these cases.	이 책자는 가정 폭력, 성폭행 및 스토킹 피해자에게 그들의 권리와 이러한 경우 경찰관의 구체적인 의무에 대한 정보를 제공하기 위해 제작되었습니다.
Depending on your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case, only certain portions of this booklet may be useful to you. The officer providing you this booklet should inform you which portions of the booklet apply to your case.	학대자 또는 귀하의 사건에서 용의자/피고인과의 관계에 따라 이 책자의 특정 부분만 귀하에게 유용할 수 있습니다. 이 책자를 제공하는 담당관은 책자의 어떤 부분이 귀하의 사례에 적용되는지 알려야 합니다.
Section I: Domestic Violence	섹션 I: 가정 폭력
Police Officers Are There to Help	경찰관이 도움을 위해 있습니다
If you are a victim of domestic violence, and the police respond to assist you, they are required by law to read certain portions of this booklet to you. These portions are highlighted in yellow. The other information is provided for your additional benefit.	만약 귀하께서 가정 폭력의 피해자이고 경찰이 당신을 돕겠다고 응했다면, 그들은 법에 따라 이 책자의 특정 부분을 당신에게 읽어주도록 해야

	합니다. 이러한 부분은 노란색으로 강조 표시됩니다. 다른 정보는 추가 혜택을 위해 제공됩니다.
If you are a victim of domestic violence and you believe that law enforcement protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer assist in providing for your safety, to include asking for an emergency protection order.	만약 귀하가 가정 폭력의 피해자이고 귀하의 신체적 안전을 위해 법 집행 기관의 보호가 필요하다고 생각이 되는 경우, 귀하는 경찰관에게 긴급 보호 명령을 요청하는 것을 포함한 귀하에게 안전을 제공하는 데 도움을 줄 것을 요청할 권리가 있습니다.
You may also ask the officer to assist you in obtaining essential personal belongings like clothes, toiletries, or medication for you and/or your child(ren) and locating and taking you to a safe place, including a designated meeting place or shelter, the residence of a household member or friend, or a similar place of safety.	귀하는 경찰관에게 귀하 및 귀하의 자녀를 위해 옷, 세면도구, 또는 의약품과 같은 필수 개인 소지품을 구해주고 지정된 만남의 장소 또는 대피소, 가족 구성원이나 혹은 친구의 거주지 또는 이와 유사한 곳들을 포함한 안전한 장소를 찾아 본인을 안내해 달라는 도움을 요청할 수 있습니다.
If you or your child(ren) are in need of medical treatment, you may ask the officer to assist you in obtaining medical treatment.	귀하 또는 귀하의 자녀(들)가 의료치료가 필요한 경우, 담당 사무원에게 의료치료를 받을 수 있도록 도움을 요청할 수 있습니다.
A domestic violence/sexual assault program can further the efforts of the police in providing shelter, crisis intervention, legal advocacy, assistance, and other resources, some of which are listed under “A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help.” The name and contact number for the program nearest to you is located on the very back of this booklet.	가정 폭력/성폭력 프로그램은 피난처, 위기 개입, 법적 옹호, 지원 및 기타 자원을 제공함으로써, 경찰의 노력을 더욱 강화할 수 있으며, 그 중 일부는 “가정 폭력/성폭행 프로그램이 도움을 줄 수 있다”라고 안내되어 있습니다. 가장 관련이 있는 프로그램의 이름과 연락처는 이 책자 맨 뒤쪽에 있습니다.
The Court Is There to Help	법원은 도움을 주기 위해 존재합니다
You also have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	귀하는 또한 다음 조항들 중 하나를 포함하는 보호 명령의 요청을 법원으로 청원서를 제출할 권리가 있습니다.

1. Prohibit your abuser from threatening to commit or committing further acts of domestic violence, stalking or harassment.	1. 학대자가 가정 폭력, 스토킹 또는 괴롭힘을 저지르겠다고 위협하거나 추가 행위를 저지르는 것을 금지합니다.
2. Prohibit your abuser from telephoning, contacting, or otherwise communicating with you, directly or indirectly.	2. 학대자가 직접 또는 간접적으로 귀하에게 전화를 걸거나 연락하거나 기타 방식으로 의사 소통하는 것을 금지합니다.
3. Remove and exclude your abuser from your residence, regardless of ownership of the residence.	3. 거주지의 소유권에 관계없이 학대자를 거주지에서 제거하고 제외합니다.
4. Order your abuser to stay away from your residence, school, place of employment, or any other specified place that you or another designated household member go to be safe.	4. 학대자에게 귀하의 거주지, 학교, 직장 또는 귀하 또는 다른 지정된 가족 구성원이 안전하다고 판단하는 기타 지정된 장소에서 접근하지 말라고 명령합니다.
5. Prohibit your abuser from using or entering your vehicle or a vehicle you occupy.	5. 학대자가 귀하의 차량 또는 귀하가 점유하고 있는 차량을 사용하거나 들어가는 것을 금지합니다.
6. Prohibit your abuser from using or possessing a deadly weapon.	6. 학대자가 치명적인 무기를 사용하거나 소유하는 것을 금지합니다.
7. Direct your abuser to surrender any firearm owned or possessed by that person if the court finds they were in the actual possession of or used a firearm while the abuse was occurring.	7. 학대자가 학대가 발생하는 동안 실제로 총기를 소지했거나 사용했다고 법원이 판단하는 경우 학대자가 소유하거나 소지한 총기를 포기하도록 지시합니다.
8. Request a peace officer to accompany you to your residence to ensure your safe possession of the residence, vehicle, or other items, including a pet (regardless of ownership), or to ensure your safe removal of personal items from the residence.	8. 거주지, 차량 또는 애완동물을 포함한 기타 물품을 안전하게 소유할 수 있도록 거주지까지 동행할 평화 담당관을 요청하십시오(소유권에 관계없이) 또는 거주지에서 개인 물품을 안전하게 제거할 수 있도록 합니다.
9. Give you temporary custody of a minor child and arrange for visitation with a minor child if the safety of the child and the petitioner can be protected.	9. 미성년 자녀에 대한 임시 양육권을 귀하에게 부여하고 자녀와 청원자의 안전이 보호될 수 있는 경우 미성년 자녀와의 방문을 주선합니다.

10. Grant you possession and use of a vehicle and other essential personal items including a pet, regardless of the ownership of those items.	10. 차량 및 애완동물을 포함한 기타 필수 개인 물품의 소유권에 관계없이 이러한 물품의 소유 및 사용을 귀하에게 허용합니다.
11. Prohibit your abuser from consuming controlled substances.	11. 학대자가 규제 약물을 섭취하는 것을 금지합니다.
12. Require your abuser to pay support for you or a minor child or a pet in your care.	12. 학대자에게 귀하 또는 귀하가 돌보는 미성년 자녀 또는 애완동물에 대한 양육비를 지불하도록 요구합니다.
13. Require your abuser to reimburse you for your expenses caused by domestic violence, including medical bills, counseling, shelter and repair or replacement of damaged property.	13. 학대자에게 의료비, 상담, 주거지, 손상된 재산의 수리 또는 교체를 포함하여 가정 폭력으로 인해 발생한 비용을 배상하도록 요구합니다.
14. Require your abuser to pay for any costs and fees incurred by filing a protective order.	14. 학대자가 보호 명령을 제출함으로써 발생하는 모든 비용 및 수수료를 지불하도록 요구합니다.
15. Order your abuser to participate in a Department of Corrections approved intervention program for batterers.	15. 학대자에게 교정국이 승인한 학대자를 위한 중재 프로그램에 참여하도록 명령합니다.
16. Order other relief the court determines to be necessary for your safety.	16. 법원이 귀하의 안전을 위해 필요하다고 판단하는 기타 구제 명령을 내립니다.
Protective Orders	보호 명령
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or nearest court. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	보호 명령을 받는 데 필요한 양식은 경찰 또는 가까운 법원에서 구할 수 있습니다. 보호 명령을 받기 위해서 변호사를 선임할 필요는 없지만 원하시는 경우에는 변호사와 상담하실 수 있습니다.
Forms are also available online at <a href="https://courts.alaska.gov/forms/index.htm">https://courts.alaska.gov/forms/index.htm</a> and this website also offers directions on filing for an order.	양식은 <a href="https://courts.alaska.gov/forms/index.htm">https://courts.alaska.gov/forms/index.htm</a> 에서 온라인으로도 제공이 되며 그리고 이 웹사이트는 법원명령 신청 방법도 제공합니다.
If you would like help obtaining a protective order, you may call your local domestic violence/sexual assault program, law enforcement agency and/or prosecuting agency in your area. These should be listed on the very back of this booklet.	만약 귀하가 보호 명령을 받는 데 도움이 필요한 경우, 해당 지역의 가정 폭력/성폭력 프로그램, 법 집행 기관 및/또는 검찰 기관에 전화하실 수

	있습니다. 이러한 내용들은 이 책자의 맨 뒤에 열거되어 있을 것입니다.
Within 30 days before, or within 60 days after, the expiration of a protective order issued or extended under 18.66.100, a petitioner may petition the court for an extension of the protective order.	18.66.100에 따라 발령이 되었거나 연장된 보호 명령은 만료되기 30일 이전이나 또는 그 후 60일 이내에 청원인은 법원에 보호 명령의 연장을 청원할 수 있습니다.
Prosecuting Agencies Are There to Help	검찰 기관이 도움을 드릴 수 있습니다.
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office, or Municipal Prosecutor's Office to you. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. This information is located on the very back of this booklet.	만약 가해자가 기소되었고, 귀하께서 사건의 진행 상황을 확인하고 싶다면 가장 가까운 지역 검찰청 또는 시의 검찰청에 연락하실 수 있습니다. 그들은 또한 사건이 진행되는 동안 귀하를 도울 수 있는 지정된 피해자/증인 코디네이터 등을 보유할 수 있습니다. 이 정보는 이 책자의 맨 뒤에 있습니다.
Department of Law's Victim Assistance Program Website	법무부의 피해자 지원 프로그램 부서 웹사이트
<a href="https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html">https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html</a>	<a href="https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html">https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html</a>
*Violent Crimes Compensation Board	*폭력 범죄 보상 위원회
The State of Alaska has a Violent Crimes Compensation Board, which can provide compensation to victims who have been physically or emotionally injured in a violent crime. Such compensation might include medical care for your injuries, crime victim related counseling, wages lost by you due to injuries, and more. You can find out how to apply by contacting the Board at:	알래스카 주에는 폭력 범죄 보상 위원회가 있으며, 이곳에서는 폭력 범죄로 인해 신체적 또는 정신적으로 부상을 입은 피해자에게 보상 등을 제공해 드릴 수 있습니다. 이러한 보상에는 부상에 대한 의료적 케어, 범죄 피해자 관련 상담, 부상으로 인한 임금 손실 등이 포함될 수 있습니다. 신청 방법은 다음 연락처로 이사회에 연락하여 확인하실 수 있습니다:
Violent Crimes Compensation Board:	*폭력 범죄 보상 위원회
1(800) 764-3040	1(800) 764-3040
<a href="https://vccb.alaska.gov/">https://vccb.alaska.gov/</a>	<a href="https://vccb.alaska.gov/">https://vccb.alaska.gov/</a>

Office of Victims' Rights	피해자 권리 사무국
OVR provides legal help to crime victims in obtaining the rights they are guaranteed under Alaska's constitution and laws regarding their contacts with all law enforcement and prosecuting agencies of the state. There is no charge for this legal assistance.	피해자 권리 사무국은 범죄 피해자가 알래스카의 모든 법 집행 기관 및 검찰 기관과의 연결과 관련하여 알래스카 헌법 및 법률에 따라 보장된 권리를 획득하는데 법적 도움을 제공합니다. 이러한 법률적인 지원에 대한 비용은 없습니다.
Alaska Office of Victims' Rights	알래스카 피해자 권리 사무소
1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936	1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936
Phone: 1-907-754-3460 Fax: 1-907-754-3469 Toll Free: 1-844-754-3460	전화: 1-907-754-3460 팩스: 1-907-754-3469 무료 전화: 1-844-754-3460
<a href="https://ovr.akleg.gov/">https://ovr.akleg.gov/</a>	<a href="https://ovr.akleg.gov/">https://ovr.akleg.gov/</a>
Victim Information Notification Everyday (VINE)	매일 피해자 정보 알림(VINE)
VINE is a free and anonymous service through which victims of crime can use the telephone or internet to search for information regarding their offender's custody status and register to receive telephone and email notification when their offender's custody status changes.	VINE은 범죄 피해자가 전화 또는 인터넷을 사용하여 범죄자의 구금 상태에 대한 정보를 검색하고 범죄자의 구금 상태가 변경될 때 전화 및 이메일 알림을 받을 수 있도록 등록할 수 있는 무료 익명 서비스입니다.
Registration for automatic notification can be done one of two ways: telephone or online. To register by telephone, call the Offender Custody Information Toll Free number: 1(800) 247-9763. Online registration can be accomplished via VINELink at	자동 알림 등록은 전화 또는 온라인의 두 가지 방법 중 하나로 수행할 수 있습니다. 전화로 등록하려면 범죄자 구금상태 정보 무료 전화 1(800) 247-9763 로 전화하십시오. 온라인 등록은 다음 링크에서 VINELink를 통해 하실 수 있습니다.
<a href="http://www.vinelink.com/">http://www.vinelink.com/</a>	<a href="http://www.vinelink.com/">http://www.vinelink.com/</a>
If you are not sure you are registered or need additional victim assistance, call the Department of Corrections Victim Service Unit at	만약 귀하의 등록 여부가 확실하지 않거나 추가 피해자 지원이 도움이 필요한 경우, 교정부 피해자 서비스 부서로 전화하십시오.
877-741-0741	877-741-0741

VINE is currently available in 48 states - shown on the interactive map located on VINELink.	VINE은 현재 48개 주에서 이용할 수 있으며, VINELink에 있는 상호작용 지도에 표시되어 있습니다.
(www.vinelink.com)	(www.vinelink.com)
If your offender is in custody in a state that participates in VINE, you should be able to locate custody information on VINELink. Additional toll-free phone support and more information about locating an offender, registering for notifications, or accessing victim services in your area are available from the Appriss Customer First Center 24/7/365 at	만약 귀하의 가해자가 VINE에 참여하는 주에서 구금되어 있는 경우, VINELink에서 귀하는 구금상태 정보를 찾을 수 있어야 합니다. 추가 무료 전화 지원 및 범죄자 찾기, 알림 등록 또는 해당 지역의 피해자 서비스 이용에 대한 자세한 정보는 다음 번호로 Appriss 고객 퍼스트 센터에서 확인할 수 있습니다.
1-866-277-7477	1-866-277-7477
<b>IMPORTANT: VINE IS AN INFORMATIONAL SYSTEM. DO NOT DEPEND ON VINE OR ANY OTHER PROGRAM FOR YOUR SAFETY.</b>	<b>중요: VINE은 정보 시스템입니다. 귀하의 안전을 위해 VINE이나 다른 프로그램에 의존하지 마십시오.</b>
Definition of Domestic Violence Relationships	가정 폭력 관계의 정의
Domestic violence is defined by the State of Alaska by your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case. The relationships that define domestic violence are as follows:	가정 폭력은 알래스카 주에서는 학대자 또는 귀하의 사건의 가해자/피고인과의 관계로 정의됩니다. 가정 폭력으로 정의되는 관계들은 다음과 같습니다:
1. adults or minors who are current or former spouses (husband/wife or ex-husband/ex-wife).	1. 현재 또는 이전 배우자(남편/아내 또는 전 남편/전 아내)인 성인들 또는 미성년자들.
2. adults or minors who live together or have lived together (roommates).	2. 동거 또는 동거 경험이 있는 성인들 또는 미성년자들(룸메이트).
3. adults or minors who are dating or have dated (boyfriend or girlfriend).	3. 데이트 중이거나 데이트 한 적이 있는 성인들 또는 미성년자들(남자 친구 또는 여자 친구).
4. adults or minors who are engaged or have engaged in a sexual relationship.	4. 성관계를 가지고 있거나 성관계를 맺은 경험이 있는 성인들 또는 미성년자들.
5. adults or minors who are related to each other up to the fourth degree of consanguinity, whether of the whole or half blood or by adoption (first cousin or closer, including brothers, sisters, aunts, uncles, and grandparents).	5. 혈연 또는 일부 혈연 또는 입양에 의해 4촌 이내의 혈연관계(형제, 자매, 이모, 삼촌, 조부모를 포함한

	사촌 또는 더 가까운 친척)까지 서로 친인척인 성인들 또는 미성년자들.
6. adults or minors who are related by marriage or formerly related by marriage (mother or father-in-law, stepbrother or sister, brother or sister-in-law).	6. 혼인관계 이거나 이전에 혼인관계였던 성인들 또는 미성년자들(어머니 또는 장인, 의붓형제 또는 자매, 형제 또는 처제).
7. persons who have a child of the relationship; and	7. 자녀로 인한 관계가 있는 사람; 그리고
8. minor children of a person in a relationship described in 1-7.	8. 1-7에 설명된 관계에 있는 사람의 미성년 자녀들.
Non-Domestic Violence Relationships	가정 폭력이 아닌 관계
If you do not have one of the defined relationships with the suspect/defendant in your case and your case is a stalking or sexual assault case, then you should review the information specific to stalking and/or sexual assault victims (sections 2 and 3 of this booklet). Examples of relationships that may not qualify as domestic violence are:	귀하의 사건에서 가해자/피고인과 정의된 관계 중 하나가 없고 귀하의 사건이 스토킹 또는 성폭행 사건인 경우, 스토킹 및/또는 성폭행 피해자에 대한 구체적인 정보(이 책자의 섹션 2 및 3)를 검토해야 합니다. 가정 폭력에 해당하지 않을 수 있는 관계의 예는 다음과 같습니다.
1. friend or former friend	1. 친구 또는 예전 친구
2. co-worker or former co-worker	2. 동료 또는 이전 동료
3. supervisor or former supervisor	3. 상사 또는 전 상사
4. employee or former employee	4. 직원 또는 예전 직원
5. neighbor or former neighbor	5. 이웃 또는 이전 이웃
6. classmate or former classmate	6. 동급생 또는 이전 동급생
7. acquaintance	7. 지인
8. legal guardian	8. 법적 보호자
9. corrections facility employee	9. 교정 시설 직원
10. client or former client	10. 고객 또는 이전 고객
11. stranger	11. 낯선 사람
Mandatory Arrest	강제체포



When law enforcement becomes aware of an incident of domestic violence they are required to investigate. Officers/troopers are required to make an arrest if there is probable cause (evidence) that a crime involving domestic violence has occurred; the perpetrator has been identified and can be located within 12 hours of the incident. Evidence includes your statement, the statements of others, injuries, damage to property, etc.	법 집행 기관은 가정 폭력 사건을 알게 되면 조사해야 합니다. 경찰관/주경찰관들은 가정 폭력과 관련된 범죄가 발생했다는 연관성 있는 원인(증거)들이 있는 경우 체포해야 합니다; 가해자가 밝혀졌으면 사건 발생한지 12시간 이내에 회부될 수 있습니다. 증거에는 귀하의 진술, 다른 사람의 진술, 부상들, 재산 피해 등이 포함이 됩니다.
After 12 hours, officers/troopers may arrest the perpetrator with or without a warrant.	12시간이 지나면, 경찰관/주경찰관들은 영장 유무에 관계없이 가해자를 체포할 수 있습니다.
It is the responsibility of the state or municipal prosecuting agencies to "press charges." If there is probable cause that a crime has been committed, only the police and the prosecutor, not the victim, have the decision to arrest.	"언론 기소"는 주 또는 지방 자치 단체의 책임입니다. 범죄가 저질러졌다는 개연성 있는 사유가 있는 경우, 피해자가 아닌 경찰과 검사만이 체포 결정을 내릴 수 있습니다.

#### Additional Information for Victims of DV

#### DV 피해자를 위한 추가 정보

Please turn to section IV in this booklet, starting on page 25 to obtain additional information regarding your rights and services available in your community.	이 책자의 섹션 IV(25페이지부터 시작)으로 돌아가서, 커뮤니티에서 사용할 수 있는 귀하의 권리 및 서비스에 대한 추가 정보들을 얻으시기 바랍니다.
Section II: Stalking and Sexual Assault Protective Orders	섹션 II: 스토킹 및 성폭행 보호 명령
Police Officers Are There to Help	경찰관이 도움을 위해 있습니다
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime and police officers respond to assist you, they are required to give this booklet to you.	가정 폭력 범죄가 아닌 스토킹 또는 성폭행의 피해자이고 경찰관이 도움을 주기 위해 출동하는 경우 이 책자를 귀하에게 제공해야 합니다.
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime, a police officer may apply, with your consent (permission), for an emergency stalking or sexual assault order (72 hours).	가정 폭력 범죄가 아닌 스토킹 또는 성폭행의 피해자인 경우, 경찰관은 귀하의 동의(허락)를 받아 긴급 스토킹 혹은 성폭행 명령(72시간)을 신청할 수 있습니다.
Pages 13-14 of this booklet defines domestic violence relationships and non-domestic violence relationships.	이 책자의 13-14페이지에서는 가정 폭력 관계와 비가정 폭력 관계를 정의합니다.

Protective Orders	보호 명령들
If you are a victim of stalking or of a sexual assault crime that is not a domestic violence crime, you have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	만약 귀하가 스토킹 또는 가정 폭력 범죄가 아닌 성폭행 범죄의 피해자인 경우, 귀하는 다음 조항 중 하나를 포함할 수 있는 보호 명령을 요청하는 청원서를 법원에 제출할 권리가 있습니다.
1. Prohibit your abuser or stalker from threatening to commit or committing stalking or sexual assault.	1. 학대자 또는 스토크가 스토킹 또는 성폭행을 저지르겠다고 위협하거나 저지르는 것을 금지합니다.
2. Prohibit your abuser or stalker from telephoning, contacting, or otherwise communicating directly or indirectly, with you or a designated household member of yours (such as your child or spouse) specifically named by the court.	2. 학대자 또는 스토크가 귀하 또는 귀하의 지정된 가족 구성원(예: 귀하의 자녀 또는 배우자)에게 직접 또는 간접적으로 전화, 연락 또는 기타 방식으로 의사소통하는 것을 금지합니다.
3. Direct the respondent to stay away from your residence, school, place of employment, or any specified place you frequent; however, the court may order your abuser or stalker to stay away from their own residence, school, or place of employment only if they have been provided actual notice of the opportunity to appear and be heard on the petition.	3. 피청구인에게 귀하의 거주지, 학교, 직장 또는 귀하가 자주 방문하는 특정 장소에서 멀리 떨어지도록 지시합니다. 그러나 법원은 다음과 같은 명령을 내릴 수 있습니다. 학대자 또는 스토크가 자신의 거주지, 학교 또는 장소에서 멀리 떨어져 있어야 합니다. 청원서에 출석하여 청문회를 열 수 있는 기회에 대한 실제 통지를 받은 경우에만 고용 자격이 있습니다.
4. Order other relief the court determines to be necessary to protect you or your designated household member.	4. 법원이 귀하 또는 귀하가 지정한 가구 구성원을 보호하기 위해 필요하다고 판단하는 기타 구제 명령을 내리는 경우.
<b>Long-term stalking and sexual assault protective orders last for one year.</b>	<b>장기 스토킹 및 성폭행 보호 명령은 1년 동안 지속이 됩니다.</b>
Within 30 days before or within 60 days after, the expiration of a protective order issued to extend under 18.65.850, a petitioner may petition the court for an extension of a protective order.	18.65.850에 따라 연장되도록 발부된 보호 명령이 만료되기 전 30일 이내 또는 그 후 60일 이내에 청원인은 법원에 보호 명령의 연장을 청원할 수 있습니다.

The forms you need to obtain a protective order are available from the police or the courts. Forms are also available online at	보호 명령을 받기 위해 필요한 양식은 경찰이나 법원에서 구할 수 있습니다. 양식은 다음 사이트에서 온라인으로도 사용할 수 있습니다.
<a href="https://courts.alaska.gov/forms/index.htm">https://courts.alaska.gov/forms/index.htm</a>	<a href="https://courts.alaska.gov/forms/index.htm">https://courts.alaska.gov/forms/index.htm</a>
and this website also offers directions on filing for an order. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	또한 이 웹사이트에서는 법원명령 신청 방법도 제공됩니다. 보호 명령을 받기 위해 변호사를 선임할 필요는 없지만 귀하께서 원하시는 경우 변호사와 상담하실 수 있습니다.
If your abuser or stalker violates any provisions of the order, it is very important that you contact the police immediately by calling 911.	학대자 또는 스토크어가 명령 조항을 위반한 경우 즉시 911에 전화해 경찰에 연락하는 것이 매우 중요합니다.
Prosecuting Agencies Are There to Help	검찰 기관이 도움을 줄 수 있습니다.
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office or Municipal Prosecutor's Office. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. You can find the contact information for your local prosecutor's office on the very back of this booklet.	만약 가해자가 기소되었고, 사건의 진행 상황을 확인하고 싶다면 가장 가까운 지역 검찰청 또는 시의 검찰청에 연락할 수 있습니다. 그들은 또한 사건이 진행되는 동안 귀하를 도울 수 있는 지정된 피해자/증인 코디네이터를 도움을 받을 수 있습니다. 이 책자의 맨 뒤쪽에서 지역 검찰청의 연락처 정보를 찾으실 수 있습니다.
Section III: Rights of Sexual Assault Victims	섹션 3: 성폭행 피해자들의 권리들
As a victim of a sexual assault crime or a sexual abuse of a minor crime, you have specific rights under state law. Below is a summary of some of your rights:	성폭행 범죄 또는 경미한 범죄의 성적 학대의 피해자로서, 귀하는 주법에 따라 특정 권리를 갖습니다. 다음은 귀하의 권리들 중 일부를 요약한 것입니다.
• You may not be charged for the forensic portion of the sexual assault exam.	• 성폭행 검사의 법의학 부분에 대해서는 요금이 청구되지 않을 수 있습니다.
• If penetration is an element of the offense, you may petition the court to order that your abuser (defendant) submit to a blood test for the presence of HIV and other sexually transmitted infections. You	• 삽입이 범죄의 구성의 요소인 경우, 학대자(피고)가 HIV 및 기타 성병 감염 여부에 대한 혈액 검사를 받도록 법원에 청원할 수 있습니다. 귀하는 무료

are entitled to free counseling, testing, and referral to appropriate health care facilities, and support services.	상담, 검사 및 적절한 의료 시설 소개 및 지원 서비스를 받을 자격이 있습니다.
• Your name may not be used in court documents unless the court allows. Instead, your initials will be used.	• 법원이 허용하지 않는 한 귀하의 이름은 법원 문서에서 사용될 수 없습니다. 대신에, 귀하의 이니셜이 사용될 것입니다.
• Law enforcement will not disclose information about your investigation to your employer unless you consent or it is necessary to investigate or prevent a crime.	• 법 집행 기관은 귀하가 동의하거나 범죄를 수사 또는 예방하는 데 필요한 경우를 제외하고는 귀하의 조사에 대한 정보를 고용주에게 공개하지 않습니다.
• Evidence of your past sexual history or reference to it cannot be used in court (inadmissible), unless the court finds a specific relevance.	• 귀하의 과거 성적 이력에 대한 증거나 그에 대한 언급은 법원이 구체적인 관련성을 발견하지 않는 한 법정에서 사용할 수 없습니다(인정 불가).
• Your communications (conversations) with your victim counselor/advocate are confidential, unless the privilege has been waived, or an exception applies; and	• 피해자 상담사/변호인과의 의사소통(대화들)은 특권이 포기되거나, 예외가 적용되지 않는 한 기밀로 유지됩니다; 그리고
• Law Enforcement will make a reasonable effort to notify you that your sexual assault examination kit has been tested UNLESS you have opted into Track-Kit. This notification should take place within two weeks after your kit is tested by the State of Alaska Crime Lab.	• 법 집행 기관은 귀하가 Track-Kit에 동의하지 않는 한 귀하의 성폭행 검사 키트가 테스트되었음을 알리기 위해 합당한 노력을 기울일 것입니다. 이 알림은 알래스카 주 범죄 연구소에서 키트를 테스트한 후 2주 이내에 이루어져야 합니다.
For more information, please see the following links:	더욱 자세한 정보는, 다음 링크를 참조하십시오:
Kit Tracking Project	키트 추적 프로젝트
<a href="https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project">https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project</a>	<a href="https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project">https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project</a>
Track-Kit System	트랙-키트 시스템
<a href="https://ak.track-kit.us/">https://ak.track-kit.us/</a>	<a href="https://ak.track-kit.us/">https://ak.track-kit.us/</a>
• A victim who is 18 years of age or older and not a vulnerable adult may choose an anonymous report if the victim wants to obtain a medical forensic examination with evidence, but at the time of the medical forensic examination chooses not to have	• 18세 이상의 취약한 성인이 아닌 피해자는 피해자가 증거가 있는 의료 법의학 검사를 받기를 원하지만, 의료 법의학 검사 시 법 집행 기관에 개인

personal identifying information provided to law enforcement or participate in the criminal justice system.	식별 정보를 제공하지 않거나 형사 사법 시스템에 참여하지 않기로 선택하는 경우에는, 익명 보고를 선택할 수 있습니다.
Discover your options in the Council on Domestic Violence and Sexual Assault "You have Options" Brochure at:	가정 폭력 및 성폭력 위원회에서 선택할 수 있는 옵션을 확인하십시오. "귀하는 옵션들이 있습니다" 브로셔:
<a href="https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault">https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault</a>	<a href="https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault">https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault</a>
Seal of the State of Alaska	Seal of the State of Alaska
Section IV: Additional Information on Rights and Services	섹션 IV: 권리 및 서비스에 대한 추가 정보
• Your residence, businesses address, and telephone numbers are confidential.	• 귀하의 거주지, 회사 주소 및 전화번호는 기밀로 유지됩니다.
• You are not required to speak with defense counsel (your abuser's attorney).	• 귀하는 피고측 변호인(학대자의 변호사)과 상담할 필요는 없습니다.
• You may request a prosecutor or other person to be present during an interview with defense counsel or/and investigator for the defense.	• 귀하는 피고측 변호인 또는/그리고 피고측 수사관과의 면담 시 검사 또는 다른 사람에게 출석을 요청할 수 있습니다.
• If contacted by defense counsel or/an investigator for the defense, it is okay to ask for identification of the person (name and where they work) and a number where you can call them back.	• 만약 피고측 변호인 또는 피고측 조사관으로부터 연락을 받은 경우, 피고인의 신원(이름 및 근무지)과 다시 연락 할 수 있는 번호를 요청하는 것은 괜찮습니다.
• You may request to participate at your abuser's initial appearance before the court when bail conditions are set. If the case is a domestic violence or sexual assault case, the court must consider your comments when making a decision to release your abuser.	• 보석 조건이 정해졌을 때 가해자가 법원에 처음 출두할 때 참여를 요청할 수 있습니다. 사건이 가정 폭력 또는 성폭행 사건인 경우, 법원은 가해자를 석방하기 위한 결정을 내릴 때 귀하의 의견을 고려해야 합니다.
(1) initial appearance or arraignment,	(1) 최초 출두 또는 기소,
(2) bail hearing,	(2) 보석 심리,

(3) pretrial motions,	(3) 공판준비신청,
(4) guilty or change of plea,	(4) 유죄 또는 유죄 인정 변경,
(5) trial, and	(5) 재판, 그리고
(6) sentencing.	(6) 선고.
You also have the choice to be at the scheduled hearings or not. You may be present in person or via the telephone.	귀하는 또한 예정된 청문회에 참석할 것인지 여부를 선택할 수 있습니다. 직접 또는 전화로 참석할 수 있습니다.
Victim rights allow that you may address the court at bail hearings, change of plea, trial, and sentencing.	피해자 권리는 귀하에게 보석 심리, 유죄 판결 변경, 재판 및 선고에서 법원에 연설할 수 있도록 허용합니다.
The defendant's initial appearance or arraignment for your case is listed on the back of this booklet.	귀하의 사건에 대한 피고의 최초 출석 또는 기소는 이 책자 뒷면에 나열되어 있습니다.
For a detailed listing of all the rights offered to victims of crime in Alaska, go to	알래스카의 범죄 피해자에게 제공되는 모든 권리에 대한 자세한 목록은, 다음을 참조하십시오.
<a href="https://ovr.akleg.gov/rights.php">https://ovr.akleg.gov/rights.php</a>	<a href="https://ovr.akleg.gov/rights.php">https://ovr.akleg.gov/rights.php</a>
If you do not have internet access, ask your victim advocate, prosecutor, or victim/witness coordinator to help you get a copy.	만약 귀하가 인터넷에 접속할 수 없는 경우, 피해자 변호인, 검사 또는 피해자/증인 코디네이터에게 사본을 받을 수 있도록 도와달라고 요청하십시오.
If you have any questions about your rights, you may contact your victim advocate, the prosecutor or the victim/witness coordinator. Phone numbers for these persons and their agencies are listed in the back of this booklet. You may also contact the Alaska Office for Victims' Rights (OVR). OVR's contact information is listed on page 10 of this booklet.	만약 귀하의 권리에 대해 질문이 있는 경우 피해자 변호인, 검사 또는 피해자/증인 코디네이터에게 연락하실 수 있습니다. 이러한 사람들과 그들의 기관들의 전화 번호는 이 책자 뒤쪽에 나열되어 있습니다. 알래스카 피해자 권리 사무소(OVR)에 연락하실 수도 있습니다. OVR의 연락처 정보는 이 책자의 10페이지에 나와 있습니다.
For additional info on the rights of victims, please see Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook available at	피해자의 권리에 대한 추가 정보는, 가정 폭력 및 성폭력에 관한 알래스카 네트워크의 피해자 법적 권리 핸드북을 참조하십시오.

<a href="https://andvsa.org/resources/">https://andvsa.org/resources/</a>	<a href="https://andvsa.org/resources/">https://andvsa.org/resources/</a>
A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help	가정 폭력/성폭력 프로그램이 도움을 줄 수 있습니다
Call the agency identified in the back of this booklet. If the agency is not identified, you may call the nearest law enforcement agency for the name and phone number of the shelter or program in your area. An advocate from the program may provide a number of the following:	이 책자 뒷면에 나와 있는 기관으로 전화하십시오. 만약기관이 확인되지 않은 경우, 가장 가까운 법 집행 기관에 전화하여 해당 지역의 보호소 또는 프로그램의 이름과 전화번호를 문의하실 수 있습니다. 프로그램의 옹호자는 다음과 같은 여러 가지 정보들을 제공할 수 있습니다.
• Safe shelter and safety planning	• 안전한 대피소 및 안전 계획 수립
• Legal information	• 법률 정보
• Help filling out protective order paperwork	• 보호 명령 서류 작성의 도움
• Attend court hearings with you	• 귀하와 함께 법원 청문회에 참석.
• Accompany you to the hospital or clinic for a sexual assault forensic medical exam	• 성폭행 법의학 검사를 위해 병원이나 진료소에 동행.
• 24-hour crisis line	• 24시간 위기 상담 전화
• Transportation to the shelter	• 대피소까지의 교통편
• Help filing for Violent Crime Compensation	• 폭력 범죄 보상금 지원 도움
• Clothing and household items	• 의류 및 가정 용품들
• Books and videos on domestic violence, sexual assault, and child abuse	• 가정 폭력, 성폭행 및 아동 학대에 관한 책 및 비디오
• Access to other community resources such as: housing, social services, education or counseling, alcohol/drug treatment, childcare, employment, medical treatment, legal assistance.	• 주택, 사회 서비스, 교육 또는 상담, 알코올/약물 치료, 보육, 고용, 의료 치료, 법률 지원과 같은 기타 지역 사회 자원에 대한 접근.
Confidentiality	기밀성
Alaska has confidentiality laws protecting you if you decide to seek services from a domestic violence or sexual assault program. These programs maintain strict principles of confidentiality. The laws in Alaska	알래스카에는 가정 폭력 또는 성폭행 프로그램에서 서비스를 받기로 결정한 경우 귀하를 보호하는 기밀

protect communications between victims of domestic violence and sexual assault and advocates, except in limited circumstances.	보호법이 있습니다. 이러한 프로그램은 엄격하게 기밀 유지 원칙을 유지합니다. 알래스카의 법은 제한된 상황을 제외하고는 가정 폭력 및 성폭행 피해자와 변호인 간의 의사 소통을 보호합니다.
What Is an Advocate?	대변자란 무엇입니까?
The role of the advocate is to provide support, information, and resources to the victim. Advocates can assist with the many different areas listed on the previous pages. An advocate is one who listens and is non-judgmental. Advocates do not conduct investigations, make assessments of the parties involved or routinely testify in court.	대변자의 역할은 피해자에게 지원, 정보 및 자원등을 제공하는 것입니다. 대변자는 이전 페이지에 나열된 다양한 영역을 지원할 수 있습니다. 대변자는 경청하지만 판단하지는 않습니다. 대변자들은 조사를 수행하거나, 관련 당사자에 대한 평가를 내리거나, 법정에서 정기적으로 증언하지 않습니다.
It is important to remember that an advocate will only speak on your behalf at your request and direction. In an effort to ensure the system runs smoothly for you, an advocate can help maintain a positive working relationship with members of law enforcement, prosecution, and the courts. Advocates are available 24 hours a day to help you.	대변자는 귀하의 요청과 지시에 한해서만 귀하를 대신하여 발언한다는 것을 기억하는 것이 중요합니다. 시스템이 원활하게 운영되도록 하기 위한 노력의 일환으로 대변자는 법 집행 기관, 검찰 및 법원 구성원과 긍정적인 업무 관계를 유지하는 데 도움을 줄 수 있습니다. 대변자들은 하루 24시간 대기하고 있습니다.
You Can Help to Protect Yourself	당신은 자신을 보호하도록 도울 수 있다

• Talk with a trusted friend or relative.

• 신뢰할 수 있는 친구나 친척과 이야기하십시오.

• Find out about shelters and safe houses before you need them.	• 대피소와 은신처가 필요하기 전에 미리 알아보십시오.
• Have photos taken of your injuries; you may be able to use them later.	• 부상 사진을 찍어 두십시오; 귀하는 나중에 사용할 수 있습니다.
• Have a signal with your neighbor for when you need help and ask your neighbor to call the police if they hear suspicious noises coming from your house.	• 도움이 필요할 때 이웃에게 신호를 보내고 집에서 수상한 소리가 들리면 이웃들에게 경찰에 신고하도록 요청하십시오.
• Keep money, important papers, clothes, car keys, and other essential items in a safe place.	• 돈, 중요한 서류, 옷, 자동차 열쇠 및 기타 필수 품목을 안전한 장소에 보관하십시오.



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teach your children to use the telephone or radio to contact the police in case of an emergency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 자녀에게 응급 상황 발생 시 전화나 라디오를 사용하여 경찰에 연락하도록 가르치십시오.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Call the police when it is safe, and you can get a protective order from the court.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 안전할 때 경찰에 신고하면 법원에서 보호 명령을 받으실 수 있습니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Meet with an advocate from a shelter or other program designed to help or with a friend and make a safety plan. Practice this plan with your children.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 보호소 또는 도움을 주기 위해 고안된 다른 프로그램의 대변자 또는 친구 등을 만나 안전 계획을 세웁니다. 자녀들과 함께 이 계획을 연습합니다.</li> </ul>
Know That the Abuse Is Not Your Fault	학대가 여러분의 잘못이 아니라는 것을 기억합니다
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that nothing you do causes the abuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 귀하가 하시는 어떤 일도 학대의 원인이 되지 않는다는 것을 기억하십시오.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that no one has the right to abuse you.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 아무도 귀하를 학대할 권리가 없다는 것을 기억합니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that you are not the only one being affected. Children from violent homes experience depression, anxiety, fear, low self-esteem, and guilt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 영향을 받는 사람이 당신만 있는 것이 아니라는 것을 기억하십시오. 폭력적인 가정에서 자란 아이들은 우울증, 불안, 두려움, 낮은 자존감, 죄책감을 경험합니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that most children raised with abuse learn to use violence as a way to control others by using power and force. Violence allows problems to continue, and the violence often escalates over time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 학대 속에서 자란 대부분의 아이들은 파워와 힘을 사용하여 다른 사람들을 통제하는 방법으로 폭력을 사용하는 법을 배우게 됩니다. 폭력은 문제를 계속하도록 허용하며, 폭력은 종종 시간이 지남에 따라 확대됩니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that relationships based in fear, power, and control are abusive.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 두려움, 권력, 통제에 기반한 관계는 학대라는 것을 아십시오.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that others understand why you would want to stay and that leaving a relationship is not easy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 다른 사람들도 귀하께서 왜 남아있고 싶어 하는지, 그리고 관계를 떠나는 것이 쉽지 않다는 것을 이해한다는 것을 아십시오.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Know that abuse often gets worse, more intense, and more frequent. Even ending the relationship may not be enough to protect you from danger without support from others.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 학대는 종종 더욱 심해지고, 더욱 강해지고, 더욱 빈번해진다는 것을 아십시오. 관계를 끝내는</li> </ul>

	<p>것조차도 다른 사람들의 도움 없이는 위험으로부터 당신을 보호하기에 충분하지 않을 수 있습니다.</p>
<p>• Know that help is available.</p>	<p>• 도움을 받을 수 있음을 아십시오.</p>
Domestic Violence & Sexual Assault Victim Service Programs	가정폭력 및 성폭행 피해자 서비스 프로그램
ANCHORAGE	앵커리지
<p>AWAIC Abused Women's Aid in Crisis 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Office)</p> <p>24-Hour Crisis Line: 907-272-0100 www.awaic.org/</p>	<p>AWAIC 위기 상황에서 학대받는 여성 지원 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (사무실)</p> <p>24시간 위기 전화: 907-272-0100 www.awaic.org/</p>
<p>STAR Standing Together Against Rape 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office)</p> <p>24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (Toll-Free)</p> <p>www.staralaska.com/</p>	<p>STAR 강간에 맞서 함께 일어서다 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (사무실)</p> <p>24시간 위기 전화: 907-276-7273 800-478-8999 (무료 전화)</p> <p>www.staralaska.com/</p>
<p>VFJ Victims for Justice 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/</p>	<p>VFJ 정의를 위한 희생자들 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (사무실) 888-835-1213 (무료 전화) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/</p>
BETHEL	베델

<p>TWC Tundra Women's Coalition P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/</p>	<p>TWC 툰드라 여성 연합 P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24시간 위기 전화: 907-543-3456 (지역전화) 800-478-7799 (무료 전화) 907-543-3444 (사무실) www.tundrapeace.org/</p>
<p>CORDOVA</p>	<p>코르도바</p>
<p>CFRC Cordova Family Resource Center P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org</p>	<p>CFRC 코르도바 가족 지원 센터 P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24시간 위기 전화: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (지역전화) 866-790-4357 (무료 전화) 860-407-8001(문자 메시지) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org</p>
<p>CRAIG</p>	<p>크레이그</p>
<p>HOPE Helping Ourselves Prevent Emergencies 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/</p>	<p>HOPE 비상 사태를 예방하기 위해 우리 자신을 도움 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24시간 위기 전화: 907-826-4673 (HOPE) 옹호자 휴대폰: 907-401-1611 907-826-2581 (사무실) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/</p>
<p>DILLINGHAM</p>	<p>딜링햄</p>

SAFE Safe and Fear Free Environment, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (Office) 24-Hour Crisis Line: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/	SAFE 안전하고 두려움 없는 환경, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (사무실) 24시간 위기 전화: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/
EMMONAK	엠모낙
Emmonak Women's Shelter P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24-Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949-1443 (Office)	엠모낙 여성 보호소 P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24시간 위기 전화: 907-949-1434 907-949-1443 (사무실)
FAIRBANKS	페어뱅크스
IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24-Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273 (Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org	IACNVL 비폭력 생활을 위한 내부 알래스카 센터 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24시간 위기 전화: 907-452-2293 (지역전화) 800-478-7273 (무료 전화) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org
HAINES	하인즈
Becky's Place Haven of Hope PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/	베키의 플레이스 헤이븐 오브 호프 PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24시간 위기 전화: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/
HOMER	호머

<p>South Peninsula Haven House 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24-Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) <a href="https://havenhousealaska.org/">https://havenhousealaska.org/</a></p>	<p>사우스 페닌슐라 헤이븐 하우스 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24시간 위기 전화: 907-235-8943 (지역전화) 907-235-7712 (사무실) 800-478-7712 (무료 전화) <a href="https://havenhousealaska.org/">https://havenhousealaska.org/</a></p>
HOOPER BAY	후퍼 베이
<p>Bay Haven Shelter Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24-Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) <a href="mailto:bayhaven@ruralcap.org">bayhaven@ruralcap.org</a></p>	<p>베이 헤이븐 대피소 Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24시간 위기 전화: 888-754-4711 (무료 전화) 907-758-4711 (지역전화) <a href="mailto:bayhaven@ruralcap.org">bayhaven@ruralcap.org</a></p>
JUNEAU	주노
<p>Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24-Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 <a href="mailto:info@awareak.org">info@awareak.org</a> <a href="http://www.awareak.org/">www.awareak.org/</a></p>	<p>학대 및 강간 응급 상황에 처한 여성 지원 P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24시간 위기 전화: 907-586-1090 (지역전화) 800-478-1090 (무료 전화) 문자 메시지 보내기 LOVEIS to 22522 <a href="mailto:info@awareak.org">info@awareak.org</a></p>
KENAI/SOLDOTNA	키나이/솔도나
<p>LSC The LeeShore Center 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24-Hour Crisis Line: 907-283-7257 (Local) 907-283-9479 (Office) <a href="http://www.leeshoreak.org/">www.leeshoreak.org/</a></p>	<p>LSC LeeShore 센터 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24시간 위기 전화: 907-283-7257 (지역전화) 907-283-9479 (사무실) <a href="http://www.leeshoreak.org/">www.leeshoreak.org/</a></p>
KETCHIKAN/WRANGELL	케치칸/랭겔

WISH Women in Safe Homes P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24 Hour Crisis Line: 800-478-9474 (Toll-Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/	WISH 안전한 가정안의 여성들 P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24시간 위기 전화: 800-478-9474 (무료 전화) 907-225-9474 (대피소) 907-228-4099 (사무실) info@wishak.org www.wishak.org/
KODIAK	코디악
KWRCC Kodiak Women's Resource & Crisis Center 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24-Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll-Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/	KWRCC 코디악 여성 자원 및 위기 센터 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24시간 위기 전화: 907-486-3625 (지역전화) 888-486-3625 (무료 전화) 907-486-6171 (사무실) www.kwrcc.org/
KOTZEBUE	코체부
MFCC Maniilaq Family Crisis Center P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24-Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll-Free) www.maniilaq.org/contact	MFCC 마닐라크 가족 위기 센터 P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24시간 위기 전화: 907-442-3321 (지역전화) 1-800-431-3321 (무료 전화) www.maniilaq.org/contact
NOME	놈

BSWG Bearing Sea Women's Group P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24-Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll-Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net <a href="https://beringseawomensgroup.com/">https://beringseawomensgroup.com/</a>	BSWG 베어링 바다 여성 그룹 P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24시간 위기 전화: 907-443-5444 (지역전화) 800-570-5444 (무료 전화) 907-443-5491 (사무실) ruraloutreach@nome.net <a href="https://beringseawomensgroup.com/">https://beringseawomensgroup.com/</a>
PALMER	파머
AFS Alaska Family Services 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24-Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local) <a href="http://www.akafs.org/">www.akafs.org/</a>	AFS 알래스카 가족 서비스 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24시간 위기 전화: 907-746-8026 (지역전화) <a href="http://www.akafs.org/">www.akafs.org/</a>
PETERSBURG	피터스버그
WAVE Working Against Violence for Everyone PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 <a href="http://www.petersburgwave.org/">www.petersburgwave.org/</a>	WAVE 모두를 위해 폭력에 맞서 일하기 PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24시간 위기 전화: 907-772-9283 <a href="http://www.petersburgwave.org/">www.petersburgwave.org/</a>
SEWARD	수어드
SPC Seward Prevention Coalition 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com <a href="http://www.sewardpreventioncoalition.org/">www.sewardpreventioncoalition.org/</a>	SPC 수어드 방지 연합 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24시간 위기 전화: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com <a href="http://www.sewardpreventioncoalition.org/">www.sewardpreventioncoalition.org/</a>
SITKA	시트카

<p>SAFV Sitkans Against Family Violence P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24-Hour Crisis Line: 800-478-6511(Toll-Free) 907-747-6511 (Local) 907-623-7820 (Text Line, 8am-11pm daily) 907-747-3370 (Office) info@safv.org www.safv.org/</p>	<p>SAFV 가정폭력에 반대하는 시트칸 P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24시간 위기 전화: 800-478-6511 (무료 전화) 907-747-6511 (지역전화) 907-623-7820 (문자 메시지, 매일 오전8시 – 오후11시) 907-747-3370 (사무실) info@safv.org www.safv.org/</p>
UNALASKA	언알래스카
<p>USAFV Unalaskans Against Sexual Assault &amp; Family Violence 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24-Hour Crisis Line: 907-581-1500 (Local) 800- 478-7238 (Toll-Free) 907-359-1500 (Text, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/</p>	<p>USAFV 성폭력 및 가정폭력에 반대하는 언알래스카 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24시간 위기 전화: 907-581-1500 (로컬) 800-478-7238 (무료 전화) 907-359-1500 (문자, 오전8시-오후11시) www.usafvshelter.org/</p>
UTQIAGVIK	우트차그비크
<p>AWIC Arctic Women in Crisis 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800- 478-0267(Toll-Free) <a href="https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/">https://www.north- slope.org/departments/health-social services/behavioral-health-services/arctic- women-in-crisis/</a></p>	<p>AWIC 위기에 처한 북극 여성 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24시간 위기 전화: 907-852-0261 (로컬) 800- 478-0267(무료 전화) <a href="https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/">https://www.north- slope.org/departments/health-social services/behavioral-health-services/arctic- women-in-crisis/</a></p>
VALDEZ	발데즈



<p>AVV Advocates for Victims of Violence P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24-Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll-Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org</p>	<p>AVV 폭력 피해자를 위한 대변자들 P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24시간 위기 전화: 907-835-2999 (로컬) 800-835-4044 (무료 전화) 907-835-2980 (사무실) 24시간 위기 전화 (문자 메시지) 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org</p>
<p>Statewide Coalitions &amp; Resources *This entity does not provide direct/crisis services.</p>	<p>주 전체 연합 및 자원 *이 법인은 직접/위기 서비스를 제공하지 않습니다.</p>
<p>*ACA Alaska Children's Alliance akchildrensalliance@gmail.com <a href="https://www.alaskachildrensalliance.org/">https://www.alaskachildrensalliance.org/</a></p>	<p>*ACA 알래스카 아동 연합 akchildrensalliance@gmail.com <a href="https://www.alaskachildrensalliance.org/">https://www.alaskachildrensalliance.org/</a></p>
<p>AIJ Alaska Institute for Justice P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Language Interpreter Ctr.: 907-297-2760 Juneau Office: 907-789-1326 <a href="http://www.akijp.org/">www.akijp.org/</a></p>	<p>AIJ 알래스카 사법 연구소 P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 언어 통역 센터: 907-297-2760 주노 사무실: 907-789-1326 <a href="http://www.akijp.org/">www.akijp.org/</a></p>
<p>*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org <a href="http://www.aknwrc.org/">www.aknwrc.org/</a></p>	<p>* AKNWRC 알래스카 원주민 여성 자원 센터 P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org <a href="http://www.aknwrc.org/">www.aknwrc.org/</a></p>

<p>*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence &amp; Sexual Assault 907-586-3650 andvsa@andvsa.org <a href="https://andvsa.org/">https://andvsa.org/</a></p>	<p>ANDVSA 가정폭력 및 성폭력에 관한 알래스카 네트워크 907-586-3650 andvsa@andvsa.org <a href="https://andvsa.org/">https://andvsa.org/</a></p>
<p>ANJC Alaska Native Justice Center 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net <a href="https://anjc.org/">https://anjc.org/</a></p>	<p>ANJC 알래스카 원주민 사법 센터 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net <a href="https://anjc.org/">https://anjc.org/</a></p>
<p>*HNHC Healing Native Hearts Coalition 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 <a href="http://www.hnhcoalition.org/">www.hnhcoalition.org/</a></p>	<p>*HNHC 치유 원주민 마음 연합 (Healing Native Hearts Coalition) 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 <a href="http://www.hnhcoalition.org/">www.hnhcoalition.org/</a></p>
<p>*YWC The Yup'ik Women's Coalition P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com <a href="http://www.yupikwomen.org/">www.yupikwomen.org/</a></p>	<p>*YWC 유픽 여성 연합 P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com <a href="http://www.yupikwomen.org/">www.yupikwomen.org/</a></p>
Notes	노트
Notes	노트
Notes	노트
Notes	노트
Mandated Reporting Information for Law Enforcement Officers*	법 집행관을 위한 의무 신고 정보*
<p>Office of Children's Services: Phone: 1-800-478-4444 Email: <a href="mailto:ReportChildAbuse@alaska.gov">ReportChildAbuse@alaska.gov</a> <a href="https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx">https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx</a></p>	<p>아동 서비스 사무국: 전화: 1-800-478-4444 이메일: <a href="mailto:ReportChildAbuse@alaska.gov">ReportChildAbuse@alaska.gov</a> <a href="https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx">https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx</a></p>

Adult Protective Services: Phone: 1-800-478-9996 <a href="https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx">https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx</a>	성인 보호 서비스: 전화: 1-800-478-9996 <a href="https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx">https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx</a>
<b>*Any person can report child abuse or abuse of a vulnerable adult.</b>	<b>*아동 학대 또는 취약한 성인에 대한 학대는 누구나 신고할 수 있습니다.</b>
988 Suicide and Crisis Lifeline Logo	988 Suicide and Crisis Lifeline Logo
<a href="https://988lifeline.org/">https://988lifeline.org/</a>	<a href="https://988lifeline.org/">https://988lifeline.org/</a>
988 is...	988은...
• Free	• 무료
• Confidential	• 기밀
• Available 24/7	• 연중무휴(24/7) 사용 가능
• Open to anyone of any age	• 모든 연령의 사람에게 열려 있습니다.
Call 988 if you or someone you're worried about...	당신이나 당신이 걱정하는 사람이 있다면 로 전화 하십시오 988
• Is having thoughts of suicide	• 자살에 대한 생각을 하고 있습니까
• Is experiencing a mental health and/or substance use crisis	• 정신 건강 및/또는 약물 남용 위기를 경험하고 있습니까?
• Feels overwhelmed by anxiety, depression, excessive drug or alcohol use, relationship issues, illness, trauma, and/or financial worries	• 불안, 우울증, 과도한 약물 또는 알코올 사용, 관계 문제, 질병, 트라우마 및/또는 재정적인 걱정에 압도당하는 느낌을 받는다
• Has questions about any of the above or needs resources	• 위 사항에 대한 질문이 있거나 혹은 지원자료가 필요한 경우
<b>Advisal for Victims of Nonfatal Strangulation for Law Enforcement Officers</b>	<b>법 집행관들을 위한 치명적이지 않은 목 졸림 교살 피해자들을 위한 권고 사항</b>

<p>It is important I warn you that strangulation is serious and can cause internal injuries, brain damage, and/or delayed health consequences such as strokes, thyroid issues, miscarriage, and/or death. <b>Research shows that if you are strangled even one time, you are 750% more likely to be killed by your partner.</b> We strongly encourage you to seek immediate medical attention at an emergency department or from a medical provider and ask for support from an advocate.</p>	<p>목 졸림 교살은 심각한 것이며 내부 부상, 뇌 손상 및/또는 뇌졸중, 갑상선 문제, 유산 및/또는 사망과 같은 지연된 건강 결과를 유발할 수 있음을 경고하는 것이 중요합니다. <b>연구에 따르면 한 번이라도 목 졸림을 당해본 경우 파트너에 의해 살해당할 확률이 750% 더 높다고 합니다.</b> 응급실이나 의료 제공자에게 즉각적인 도움을 받으시고, 대변인의 지원을 요청할 것을 강력히 권장합니다.</p>
* Important Information	* 중요 정보
Trooper/Officer (name and agency):	경찰/경찰관(이름 및 기관):
Contact #: Law Enforcement Case #: Domestic Violence/Sexual Assault Program:	연락처 #: 법 집행 사례 #: 가정 폭력/성폭행 프로그램:
District Attorney's/Prosecutor's Office:	지방 검찰청/검찰청:
* Initial Appearance Notice	* 초기 출원 공지
The defendant's initial appearance or arraignment for your case will occur:	귀하의 사건에 대한 피고인의 초기 출석 또는 기소는 다음과 같이 이루어질 것입니다.
Date: Time: Location:	날짜: 시간: 위치: